

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy tak patrzę, to oracze bezprawia i siewcy kłopotów zbierali, co posiali.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy sięgam wstecz myślą, to widzę, że kto orał bezprawie lub rozsiewał kłopoty, ten zbierał to, co posiał —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Według tego, co zauważyłem, ci, którzy orzą zło i sięją niegodziwość, zbierają je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakom widał, że ci, którzy orali złość, i rozsiewali przewrotność, toż też zasieją żęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I owszem, widziałem te, którzy czynią nieprawość, i sięją boleści, i żną je,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O ile widziałem, złoczyńcy, co sięją udrękę, plon z niej zbierają:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak daleko spojrzeć, ci, którzy orali bezprawie i rozsiewali zło, zawsze je zbierali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nieraz widziałem, że ci, którzy orali nieprawość i siali cierpienie, sami je potem zbierali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem takich, którzy czynili nieprawość, siali ucisk i go zbierali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem takich, co zło czynili, siali nieprawość i zbierali ją,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як я побачив, тих, що орять неплідні місця, вони ж, засіваючи їх, пожнуть собі болі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ileż razy widziałem tych, co zaorali niedolę oraz wysiali nędzę – po czym zbierali ją sami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Według tego, co widziałem, ci, którzy knują zło, oraz ci, którzy sięją niedolę, sami będą to żąć.

¹⁾ <x>240 22:8</x>; <x>350 10:13</x>; <x>550 6:8</x>